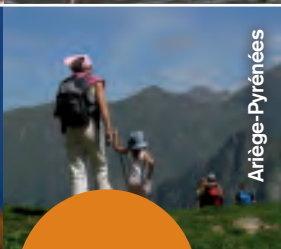
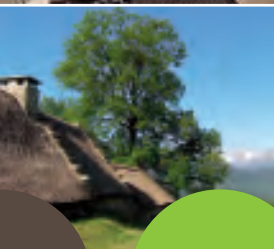


Girona



Ariège-Pyrénées



Un pas endavant per la qualitat en el turisme actiu!

Girona / Ariège-Pyrénées 2012

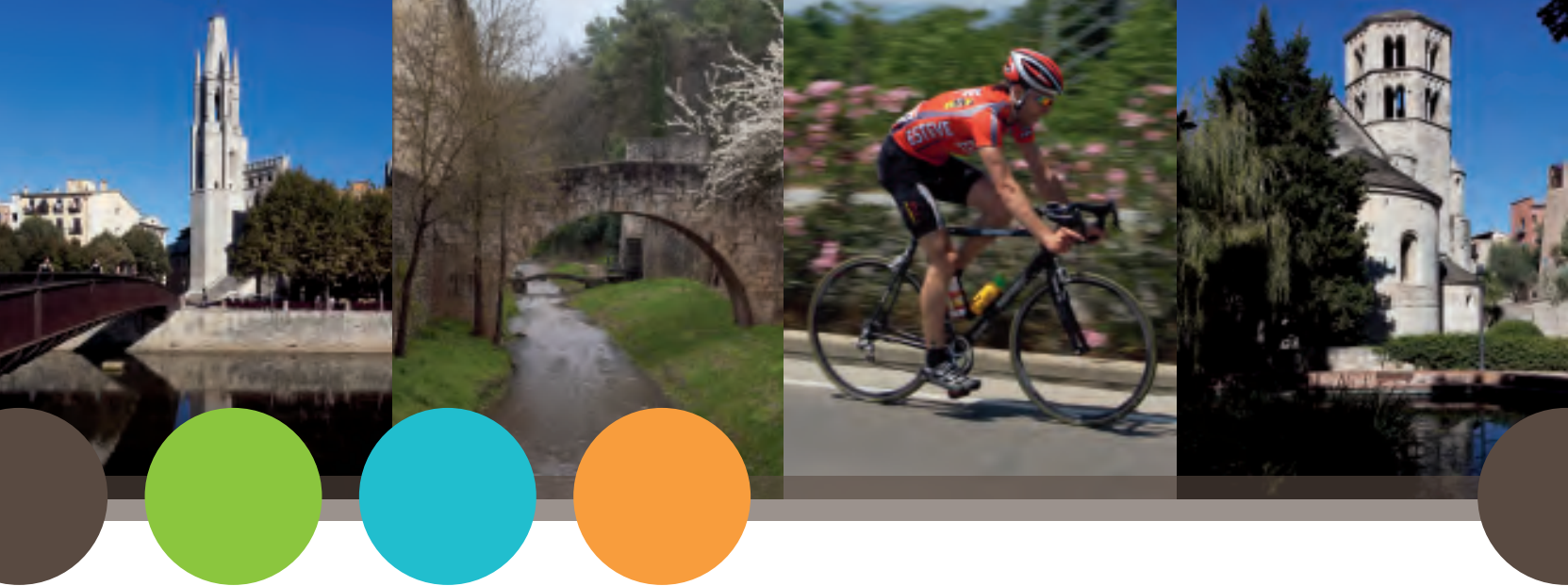
FRA - Un pas en avant pour la qualité des loisirs sportifs nature!

ESP - Un paso adelante para la calidad en el turismo activo!

ENG - A step forward for quality in outdoor activities!



;) girona
emociona



Index

Res'pir: un procediment de qualitat pel sector del turisme actiu natura

FRA- Res'pir: une démarche qualité des loisirs sportifs nature

ESP- Res'pir: un proceso de calidad para el sector del turismo activo y de naturaleza

ENG- Res'pir: A quality charter for outdoors and nature tourism

Girona emociona

FRA- Girona, l'émotion

ESP- Girona emociona

ENG - Girona is excitement

Plànol de localització

FRA- Plan de situation

ESP- Mapa de localización

ENG- How to find us

Empreses de turisme actiu i de natura a Girona

FRA- Prestataires de loisirs sportif nature à Girona

ESP- Empresas de turismo activo y de naturaleza en Girona

ENG- Outdoors activities enterprises in Girona

Descomptes i promocions

FRA- Réductions et promotions

ESP- Descuentos y promociones

ENG- Discounts and promotions

03

04

06

08

21

Res'pir: un procediment de qualitat pel sector del turisme actiu natura

En el marc del projecte europeu Res'pir, la ciutat de Girona treballa conjuntament amb els seus socis francesos de l'Ariège per desenvolupar un procediment de qualitat per al sector del turisme actiu i de natura. L'objectiu és assegurar uns estàndards de qualitat per a aquestes activitats, en consonància amb els tres pilars del turisme sostenible (econòmic, social i ambiental). Durant el 2012 les empreses del sector del turisme actiu i de natura que trobareu en aquest catàleg treballen conjuntament per definir els compromisos a adoptar per tal de que la vostra experiència a la natura sigui realment autèntica, inoblidable i de qualitat.

FRA- Res'pir: une démarche qualité des loisirs sportifs nature

Dans le cadre du projet européen Res'pir, la ville de Girona travaille avec ses partenaires catalans et français de l'Ariège à la mise en place d'une démarche de qualité pour le secteur du tourisme actif et de nature. Il s'agit d'assurer à ces activités des standards de qualité, en accord avec les trois grands axes du tourisme durable (économique, social et environnemental).

Tout au long de l'année 2012, les entreprises du secteur du tourisme actif et de nature que vous trouverez dans ce catalogue ont travaillé et travaillent à définir les engagements à prendre afin que votre expérience au contact avec la nature soit réellement authentique, inoubliable et de qualité.

ESP- Res'pir: un proceso de calidad para el sector del turismo activo y de naturaleza

En el marco del proyecto europeo RES'PIR, la ciudad de Girona trabaja conjuntamente con sus socios franceses de l'Ariège para desarrollar un procedimiento de calidad para el sector del turismo activo y de naturaleza. El objetivo es asegurar unos estándares de calidad para estas actividades, en consonancia con los tres pilares del turismo sostenible: económico, social y ambiental.

Durante el 2012, las empresas del sector del turismo activo y de naturaleza que encontraréis en este catálogo trabajan conjuntamente para definir los compromisos a adoptar para que vuestra experiencia en la naturaleza sea realmente auténtica, inolvidable y de calidad.

ENG- Res'pir: A quality charter for outdoors and nature tourism

As part of the European project Res'pir, the city of Girona is working closely with its French partners in the Ariège region to develop a procedure on quality for and active and nature-based tourism. It aims to ensure quality standards for these activities, in line with the three cornerstones of sustainable tourism (economic, social and environmental).

Throughout 2012, companies in the active and nature-based tourism industry appearing in this catalogue have been working together to define a series of objectives to ensure that visitors enjoy authentic, unforgettable and quality experiences in the great outdoors.



Girona emociona

Emociona't amb les múltiples cares d'aquesta ciutat singular que no deixarà de sorprendre't: natura, patrimoni, gastronomia, comerç i cultura en la dosi exacta.

·Recarrega energies en un marc natural únic a un pas de la ciutat

·Viu l'experiència de recórrer la ciutat i entorn d'una manera diferent: a peu, en bicicleta, en caiaç, en globus i molt més

·Sent l'atmosfera de temps llunyans recorrent el laberíntic Barri Vell i el seu imponent conjunt monumental, un dels centres històrics més evocadors de Catalunya

·Saboreja la gastronomia d'estrelles Michelin, cuina creativa d'autor i receptes tradicionals amb productes frescs de la terra

·Renova't per dins i per fora amb l'àmplia oferta comercial, des de les botigues d'avantguarda als petits comerços familiars

·Gaudeix de les seves festes i celebracions en qualsevol moment de l'any, les vint-i-quatre hores del dia.

·Relaxa't en allotjaments de qualitat: trobaràs el que busques tant si viatges de manera individual com en grup, en família, per negocis, etc. Et trobaràs com a casa teva!

Per a més informació

OFICINA DE TURISME DE GIRONA

Rambla de la Llibertat, 1
17004 Girona

Tel : (+34) 972 01 00 01
e-mail: turisme@ajgirona.cat
www.girona.cat/turisme

FRA- Girona, l'émotion

Entrez en contact avec les différentes facettes de cette ville singulière qui vous surprendra à chaque recoin : un dosage savant de nature, patrimoine, gastronomie, commerce et culture à leur juste mesure.

·Un parcours santé dans un cadre naturel unique à deux pas de la ville.

·Venez découvrir la ville et ses alentours de différentes manières : à pied, à vélo, en kayak, à cheval, en ballon, et bien plus encore.

·Rejoignez les époques d'autrefois en vous promenant dans sa cité médiévale, un véritable labyrinthe de monuments, un des centres historiques urbains des plus évocateurs de toute la Catalogne.

·Dégustez sa gastronomie riche en étoiles Michelin, une cuisine créative d'auteur ou ses recettes traditionnelles élaborées avec les produits frais du terroir.

·Renouvelez-vous intérieurement et extérieurement grâce à son offre commerciale de tout type, depuis les magasins d'avant-garde jusqu'aux petits commerces traditionnels.

·Vivez ses nombreuses fêtes tout au long de l'année, vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

·Détendez-vous dans des hébergements de qualité : que vous voyagez seul, en famille, en groupe, pour affaires, etc. à Girona, vous serez comme chez vous.

ESP- Girona emociona

Emocionáte con las múltiples caras de esta ciudad singular que no dejará de sorprenderte: naturaleza, patrimonio, gastronomía, comercio y cultura en la dosis exacta.

·Recarga energías en un marco natural único a un paso de la ciudad.

·Vive la experiencia de recorrer la ciudad de una manera diferente: a pie, en bicicleta, en kayak, en globo y mucho más.

·Siente la atmosfera de tiempos lejanos recorriendo el laberíntico casco antiguo y su imponente conjunto monumental, uno de los centros históricos más evocadores de Cataluña.

·Saborea la gastronomía de estrellas Michelin, cocina creativa de autor y recetas tradicionales con productos frescos de la tierra.

·Renúevate por dentro y por fuera con la amplia oferta comercial, desde las tiendas más vanguardistas a los pequeños comercios familiares.

·Disfruta de las fiestas y celebraciones en cualquier momento del año, las veinticuatro horas del día.

·Relájate en alojamientos de calidad: encontrarás lo que buscas tanto si viajas de manera individual como en grupo, en familia, por negocios, etc. ¡Te encontrarás como en casa!

ENG - Girona is excitement

Feel the excitement and explore the many sides of this unique city that always has a surprise in store: nature, heritage, cuisine, culture and commerce – the perfect mix.

·Renew your energy in spectacular natural surroundings, just minutes from the city.

·Turn the discovery of the city and its surroundings into a different experience: on foot, by bike, by kayak, in a hot-air balloon, and much more.

·Feel the atmosphere of bygone times and explore the labyrinthine streets of the old quarter with its impressive buildings and monuments, one of the most evocative historical centres of Catalonia.

·Savour the Michelin-starred gastronomy: creative cuisine and signature dishes with traditional recipes using fresh and locally-sourced produce.

·Get your sparkle back, both inside and out, and make the most of the extensive shopping on offer, from state-of-the-art stores to small family businesses.

·Enjoy the festivities and festivals taking place throughout the whole year, all day long.

·Relax in high-quality accommodation. You'll find just what you're looking for, whether you're travelling individually, in a group, as a family, on business, etc. You'll feel right at home!



Plànol de localització

Empreses compromeses amb el procés de qualitat RES'PIR a Girona

FRA - **Plan de situation** - Prestataires engagés dans la démarche qualité à Girona.

ESP - **Mapa de localización** - Empresas comprometidas con el proceso de calidad RES'PIR en Girona.

ENG - **How to find us** - Business working with the RES'PIR quality charter.

● **Seu / Centre d'acueil / Sede / Head office**

● **Punts de sortida / Puntos de salida / Points de départ / Starting points:**





01

AVENTURA GIRONA

Gaudeix d'una experiència única a l'entorn de Girona: descensos de barrancs i vies ferrades passant per trekkings i ascensions. Treballem amb grups reduïts, vetllant en tot moment per un tracte personal i personalitzat, en base a l'experiència de cada integrant, edat i nivell tècnic. Formem part de l'Associació Espanyola de Guies de Muntanya (AEGM) i de l'Escola Catalana d'Alta Muntanya (ECAM).

Si realment busques evasió, diversió o sociabilitat, no busquis més!

FRA-

Une expérience unique près de Girona : canyoning, voies ferrées, trekking, ascensions. Nous travaillons avec des groupes réduits, en assurant à tout moment un accueil personnalisé, en fonction de l'expérience de chaque participant, de son âge et de son niveau technique. Membres de l'Association Espagnole de Guides de Montagne (AEGM) et de l'École Catalane d'Haute Montagne (ECAM).

Si vous êtes vraiment à la recherche d'évasion, de divertissement ou de sociabilité, n'hésitez pas !

ESP-

Disfruta de una experiencia única en el entorno de Girona: descensos de barrancos y vías ferratas pasando por trekkings y ascensiones. Trabajamos con grupos reducidos, velando en todo momento por un trato personal y personalizado, basándonos en la experiencia de cada integrante, edad y nivel técnico. Formamos parte de la Asociación Española de Guías de Montaña (AEGM) y de la Escuela Catalana d'Alta Muntanya (ECAM)

¡Si realmente buscas, evasión, diversión o sociabilidad no busques más!

ENG-

Enjoy a unique experience in the surroundings of Girona: Canyoning, via-ferrata, trekking and climbing. We focus on small groups, ensuring personalised and friendly attitudes to all customers, based on the experience, age and technical ability of each group member. We are part of the Spanish Association of Mountain Guides (AEGM) and the Catalan School of High Altitude Mountaineering (ECAM).

If you are looking for a breakout, fun and a way to socialise, look no further!

Tel.: (+34) 633 161 679

info@aventuragirona.com

www.aventuragirona.com

Punts de sortida / Puntos de salida /

Points de départ / Starting points:

· Pàrquing Fontajau

· Pàrquing Mas Gri



02

BIKECAT

Oferim rutes a mida en bici de carretera a Girona. Guies locals per descobrir l'entorn i les carreteres per on entrenen els ciclistes professionals. Gaudeix de les bicis dels corredors de l'equip ciclista Garmin.

Vine i pedala on ho fan els professionals!

FRA-

Des itinéraires sur mesure avec vélo de course dans la province de Girona. Des guides locaux pour découvrir Girona et ses alentours ainsi que les routes sur lesquelles s'entraînent les cyclistes professionnels. Utilisez les vélos des coureurs de l'équipe Garmin.

Venez et pédalez là où le font les professionnels !

ESP-

Ofrecemos rutas a medida en bicicleta de carretera por Girona. Guías locales para descubrir el entorno y las carreteras por las que entrenan los ciclistas profesionales.

Disfruta de las bicicletas de los corredores del equipo ciclista Garmin.

¡Ven y pedalea por donde lo hacen los profesionales!

ENG-

We offer custom road bike guided rides in Girona. Discover where the pros ride with local guides. Treat yourself and ride the bikes from the Garmin Professional Team.

Come and ride where the pros do!

Tel.: (+34) 972 41 24 58

Tel.: (+34) 639 82 92 72

info@bikecat.com

www.bikecat.com

Seu / Centre d'accueil / Sede / Head office

Plaça Lledoners, 1

17004 Girona



03

BURRICLETA

Rutes sense esforç, divertides, naturals i culturals, guiades amb els nostres GPS: rutes bàsiques, gastronòmiques, amb picnic, amb allotjament rural, per a grups nombrosos, etc. Tot damunt d'una burricleta, la primera bicicleta rural elèctrica.

Pedala a un altre ritme, avança sense esforç!

FRA-

Des circuits sans effort, amusants, naturels et culturels, guidés par nos GPS : des itinéraires de base, gastronomiques, avec pique-nique, hébergement rural, pour groupes nombreux, etc. Tout cela grâce à la « burricleta » (l'âneclette), le premier vélo rural électrique.

Pédalez à un autre rythme, avancez sans effort !

ESP-

Rutas sin esfuerzo, divertidas, naturales y culturales, guiadas con nuestros GPS. Rutas básicas, gastronómicas, con picnic, con alojamiento rural, para grupos numerosos, etc. Todo encima de una burricleta, la primera bicicleta rural eléctrica.

¡Pedalea a otro ritmo, avanza sin esfuerzo!

ENG-

Effortless and fun electric-bike ride itineraries, based on nature or culture and GPS-guided: different itineraries available (basic, gastronomic, with picnic, with rural accommodation, for large groups, etc). All itineraries use a "burricleta" – the first electric bike designed for rural use.

Pedal at a different pace, move forward effortlessly!

Tel.: (+34) 972 10 12 01 /
(+34) 972 104 401

pladelestany@burricleta.com
gavarres@burricleta.com

<http://ca.burricleta.com>

Diferents punts de sortida / Diferentes puntos de salida / Plusieurs points de départ / Different starting points

Seu (a partir de l'agost) / Siège social (à partir du mois d'Aôut) / Sede (a partir de agosto) / Head office (from august)

C/ Mercaders 6 · 17004 Girona



04

CAIAC I NATURA

Paleja en caiac i gaudeix a plena natura. Pots venir a passejar pel Parc de Les Ribes del Ter en caiacs oberts i molt estables o fer un descens des de Salt fins a Fontajau, a la mateixa ciutat de Girona!

Mulla't al riu Ter!

FRA-

Pagayez en kayak et profitez de la nature. Vous pouvez venir vous promener dans le Parc des Ribes du Ter en kayaks ouverts et très stables ou faire une descente de Salt jusqu'à Fontajau, en plein cœur de la ville de Girona !

Venez vous rafraichir dans le Ter !

ESP-

Palea en kayak, disfruta de la naturaleza, puedes venir a pasear por el parque de las Ribes del Ter en kayaks abiertos y muy estables o realiza un descenso des de Salt hasta Fontajau, en la misma ciudad de Girona.

¡Mójate en el río Ter!

ENG-

Kayaking in natural parklands: paddle through Les Ribes del Ter Park in open-topped and stable kayaks, or go down-river from Salt to Fontajau, in the city of Girona itself.

Splash about on the River Ter!

Tel.: (+34) 699 77 06 47
info@caiacinatura.com

www.caiacinatura.com

Punt de sortida / Punto de salida / point de départ / Starting point

Ribes del Ter, Pavelló Fontajau



05

CICLOTURISME I MEDIAMBIENT

Rutes en bicicleta des de la ciutat de Girona per conèixer aquesta interessant ciutat i el seu entorn i gaudir pedalant per Vies Verdes de Girona. Les rutes són de molt poca dificultat i d'un gran interès cultural i paisatgístic. Inclouen lloguer de bicicleta, casc i mapa de la ruta. Opcionalment també allotjament i servei de transfer.

Vine a descobrir la ciutat de Girona i el seu entorn amb bicicleta!

FRA-

Des itinéraires à vélo à partir de la ville de Girona pour connaître cette ville intéressante et ses alentours ; parcourez les Vies Vertes de Girona. Des itinéraires à la portée de tous et d'un grand intérêt culturel et paysager. Location de vélo, casque et carte compris. Hébergement et service de transfert en option.

Venez découvrir la ville de Girona et ses environs à vélo !

ESP-

Rutas en bicicleta desde la ciudad de Girona para conocer esta interesante ciudad y su entorno y disfrutar pedalando por las Vías Verdes de Girona. Las rutas son de muy poca dificultad y de un gran interés cultural y paisajístico. Incluyen alquiler de bicicleta, casco y mapa de la ruta. Opcionalmente también alojamiento y servicio de transfer.

¡Ven a descubrir la ciudad de Girona y su entorno en bicicleta!

ENG -

Bicycle routes starting from the city of Girona explore this fascinating city and its surroundings and enjoy pedaling the Girona Greenways. Very easy routes with a great cultural and scenic value. Bike rental, helmet and roadmap included. Accommodation and shuttle service optional.

Discover the city of Girona and its surrounding areas on bike!

Tel.: (+34) 972 22 10 47

info@cicloturisme.com

www.cicloturisme.com

Seu / Centre d'accueil / Sede / Head office

C/ Impressors Oliva, 2 A

17005 Girona



06

KAYAK DEL TER

Descensos turístics fluvials per la plana al·luvial final del riu Ter. L'activitat es desenvolupa per trams inclosos dins del projecte Europeu LIFE de corredors biològics "Xarxa Natura 2000" que són d'una qualitat paisatgística excepcional.

Kayak del Ter, diversió i desconexió garantitzada!

FRA-

Descentes touristiques fluviales par la plaine alluviale finale de la rivière Ter. L'activité a lieu sur des tronçons compris dans le projet Européen LIFE de coureurs biologiques du "Réseau Natura 2000" avec une qualité de paysages exceptionnelle.

Kayak sur le Ter, divertissement et changement d'air garantis !

ESP-

Descensos turísticos fluviales por la llanura aluvial del río Ter. La actividad se desarrolla por tramos incluidos dentro del proyecto europeo LIFE de corredores biológicos de la Red Natura 2000, de una calidad paisajística excepcional.

¡Kayak del Ter, diversión y desconexión garantizada!

ENG -

Site-seeing river tours along the alluvial River Ter plain: the activity takes place along sections of the river included within the European LIFE project, featuring 'Natura 2000' network corridors and exceptional landscapes.

Kayaking on the River Ter – fun and a change-of-scene guaranteed!

Tel.: (+34) 662 159 469

info@kayakdelter.com

www.kayakdelter.com

Punt de sortida / Punto de salida

/ Point de départ / Starting point

Colomers



07

GUIES DE GIRONA

Anem a caminar pels espais que varen marcar els nostres avantpassats. Camins de paisatge, d'història, de llegenda i de vida. Descobreix les sorpreses dels boscos i camins que envolten Girona i gaudeix de la natura a poques passes de la ciutat.

La natura i la cultura al voltant de Girona et sorprendran!

FRA-

Parcourons les espaces qu'ont tracés nos ancêtres autrefois. Des chemins de paysage, d'histoire, de légendes et de vie. Venez découvrir les surprises des bois et chemins qui entourent Girona et profitez de la nature à quelques pas de la ville.

La nature et la culture autour de Girona vous surprendront !

ESP-

Vamos a caminar por los lugares que marcaron nuestros antepasados. Caminos de paisaje, de historia, de leyenda y de vida. Descubre las sorpresas de los bosques y caminos que envuelven Girona y disfruta de la naturaleza a un paso de la ciudad.

¡La naturaleza y la cultura de los alrededores de Girona te sorprenderán!

ENG-

Walk in the footsteps of our ancestors: itineraries centred on landscape, history, legends and life. Discover surprises held by forests and uncover the pathways surrounding Girona; enjoy natural landscapes very close to the city. **You'll be surprised by the flora, fauna and culture surrounding Girona!**

Tel.: (+34) 972 21 16 78
pbgirona@gmail.com

Seu / Centre d'accueil / Sede / Head office
Punt de Benvinguda
C/ Berenguer i Carnicer, 3
17001 Girona

NATURALISTES DE GIRONA

Us proposem un viatge solidari que us permetrà descobrir la ciutat de Girona tot aprenent, col·laborant i trencant amb la rutina. Amb les nostres rutes naturalistes us acompanyem a peu a descobrir els espais més singulars de les comarques gironines, a més d'oferir-vos un pla de voluntariat per viure uns dies de descans diferents.

Fes un canvi a les teves vacances: Tria un viatge diferent!

FRA-

Nous vous proposons un voyage solidaire qui vous permettra de découvrir la ville de Gérone tout en apprenant, en collaborant et en sortant de votre routine. Nos itinéraires naturalistes vous accompagneront et vous permettront de découvrir à pied les espaces les plus singuliers de la région de Gérone, tout en vous proposant un plan de bénévolat vous permettant de vivre autrement pendant quelques jours.

Changez de vacances : faites un voyage différent !

ESP-

Os proponemos un viaje solidario que os permita descubrir la ciudad de Girona aprendiendo, colaborando y rompiendo con la rutina. Con nuestras rutas naturalistas os acompañamos a pie a descubrir los espacios más singulares de las comarcas de Girona, y os ofrecemos también un plan de voluntariado para vivir unos días de descanso diferentes.

¡Cambia tus vacaciones, elige un viaje diferente!

ENG -

Come on a trip and discover the city of Girona through learning, cooperating and breaking routines: our nature tours will lead you to discover the most unique areas of Girona province on foot, as well as providing you with a volunteer plan so that you can experience a different kind of relaxation.

Go for a change: choose a different kind of trip!

Tel.: (+34) 972 22 36 38
info@naturalistesgirona.org
www.naturalistesgirona.org

Seu / Centre d'accueil / Sede / Head office
C/de les monges, 20
17007 Girona



09

RUNNING AND TREKKING COSTA BRAVA

Tu preocupa't només de córrer, nosaltres ens fem càrrec de la resta! Correrem per Girona i per la Costa Brava: travessant poblats ibèrics, visitarem la barraca de Dalí, passarem per cales d'aigües blaves i transparents i petits poblets on encara es respira l'aire i l'essència marinera enmig dels seus carrerons de pedra.

Mou-te en llibertat!

FRA-

Courez, nous nous occupons du reste ! Que ce soit à Girona, sur la Costa Brava, en traversant les villages ibériques, nous visiterons la maison de Dalí, nous longerons des criques aux eaux bleues et transparentes et nous arrêterons dans des petits villages où l'on respire encore l'air et odeur de la mer de leurs rues empierrées.

Courez, en toute liberté !

ESP-

¡Solo preocúpate por correr, nosotros nos haremos cargo del resto! Correremos por Girona y la Costa Brava a través de poblados ibéricos, visitaremos la barraca de Dalí, pasaremos por calas con azules y transparentes aguas y pueblecitos donde todavía se respira el aire y esencia marinera por el medio de sus callejuelas de piedra.

¡Muévete en libertad!

ENG -

All you have to do is run; we'll do the rest! Run through Girona and the Costa Brava through Iberian villages, visiting Dalí's hut, passing through coves of clear blue waters and small towns where the sea air can be savoured in the old cobbled streets.

Get going and feel free!

Tel.: (+34) 609 412 366

Tel.: (+34) 696 709 119

info@runningcostabrava.com

www.runningcostabrava.com

Punt de sortida / Punto de salida

/ Point de départ / Starting point:

Plaça Catalunya



10

SENGLAR ROUTES

Vine a gaudir dels racons més amagats de les rodalies de Girona amb l'emoció d'anar amb bicicleta de muntanya pels senders i corriols més emboscats.

Recorre amb nosaltres els camins que només coneixen els senglars!

FRA-

Venez découvrir les recoins les plus secrets des environs de Girona en passant en VTT par les sentiers et les petits chemins les plus sauvages.

Venez à la découverte des sentiers que seuls connaissent les sangliers !

ESP-

Ven a disfrutar de los rincones más escondidos del entorno de Girona con la emoción de ir en bicicleta de montaña por los senderos más recónditos.

¡Recorre con nosotros los caminos que sólo conocen los jabalís!

ENG -

Explore the hidden corners of the surrounding areas of Girona and feel the excitement of mountain biking along the wildest paths and tracks.

We'll take you down tracks that only wild boars know about!

Tel.: (+34) 972 41 24 01

Tel.: (+34) 630 393 852

Tel.: (+34) 698 656 609

info@senglar-routes.com

www.senglaroutes.com

Punt de sortida / Punto de salida

/ Point de départ / Starting point:

Centre Biker Girona

C/Joaquim Botet i Sisó 12, baixos

17003 Girona



11

12

SORBUS

VOLS GIRONA

Passegem amb tu! Amb la nostra feina volem mostrar la cara més amable de la natura, gaudir d'un dia de camp, distreure's amb els detalls i llegir els paisatges. Una aproximació a l'entorn natural a nivell sensible, científic i responsable, a fi de comprendre la natura per respectar el medi ambient.

Perquè no és el mateix mirar que veure!

FRA-

Venez vous promenez avec nous ! Nous voulons vous montrer l'aspect le plus aimable de la nature, passer une bonne journée dans la campagne, observer les détails et lire les paysages. Une approche de l'environnement au niveau de la sensibilité, d'une manière scientifique et responsable. Afin de mieux comprendre la nature pour respecter l'environnement.

Parce que voir et regarder sont deux choses différentes !

ESP-

¡Paseamos contigo! Con nuestro trabajo queremos mostrar la cara más amable de la naturaleza, disfrutar de un día de campo, embelesarnos con los detalles y leer los paisajes. Una aproximación al entorno natural a nivel sensible, científico y responsable. Comprender la naturaleza para respetar el medio ambiente.

¡Porque no es lo mismo mirar que ver!

ENG-

We walk with you! Come and discover nature in all its splendour; enjoy a day in the countryside, experience the magic of the great outdoors and revel in the landscapes. A sustainable, scientific and responsible approach to the natural environment: understand nature to promote environmental conservation.

Looking is not the same as seeing!

Tel.: (+34) 636 966 705

info@sorbus.cat

www.sorbus.cat

Punt de sortida / Punto de salida

/ Point de départ / Starting point:

Plaça de Sant Pere Galligants

Vols en globus aerostàtic que et permetran gaudir d'unes vistes emblemàtiques del nucli antic de Girona, la catedral i el Call Jueu, i des d'on, guiats per una suau brisa, sobrevolarem el massís de les Gavarres i les comarques de Girona.

FRA-

Nos vols en ballon vous permettront de profiter des vues les plus représentatives de la vieille ville de Gérone, sa cathédrale et son Quartier Juif ; de là, emportés par une douce brise, nous survolerons le massif des Gavarres et les communes environnantes.

ESP-

Vuelos en globo aerostático que te permitirán disfrutar de unas vistas emblemáticas sobre el casco antiguo de Girona y de su judería; y desde donde, guiados por una suave brisa, sobrevolaremos el macizo de las Gavarres y las comarcas de Girona.

ENG-

See the emblematic sights of Girona – the historic centre, the cathedral and the Jewish quarter from a hot air balloon. A gentle breeze will take you over the Gavarres massif and Girona province.

Tel.: (+34) 659 936 203

sebasfj@hotmail.com

www.gironaglobus.com

Punt de sortida / Punto de salida

/ Point de départ / Starting point:

La Copa

FOTOS: © Sorbus, Vols Girona



13

CENTRE BIKER GIRONA

Botiga especialitzada en ciclisme amb roba tècnica, complements, accessoris, recanvis, dietètica esportiva, llibres especialitzats, etc, bar-restaurant amb terrassa exterior; taller obert, servei tècnic, la formació BTT, rutes guiades o amb GPS, lloguer de bicis de tot tipus, rentabicis amb sistemes de pressió d'aigua i raspalls i també dutxes hidromassatge pels ciclistes.

FRA-

Magasin spécialisé en cyclisme : vêtements techniques, accessoires et pièces détachées, diététique sportive, livres, etc, bar-restaurant avec terrasse extérieure, atelier ouvert, service professionnel, cours pour débutants en vélo de montagne, visites guidées par GPS, location de vélos de tout type, nettoyage de vélos avec système d'eau à pression et douche pour les cyclistes.

ESP-

Tienda especializada en ciclismo con ropa técnica, complementos, accesorios, recambios, dietética deportiva, libros especializados, etc. Bar-restaurant con terraza exterior, taller abierto, servicio técnico, formación BTT, rutas guiadas o con GPS, alquiler de todo tipo de bicicletas, lavabicis con sistema de presión de agua y cepillos y también duchas de hidromasaje para ciclistas.

ENG -

Specialized cycling store with clothing, accessories, spare parts, sports dietetics, books, etc, bar-restaurant with outdoor terrace, open workshop, professional, bike training, mountain biking courses for beginners, variety of guided tours with GPS, all types of bikes to rent, washing by water pressure systems with brushes and showers for bikers.

Tel.: (+34) 972 919 214
Tel.: (+34) 620 276 196
imor@centrebikergirona.com
www.centrebikergirona.com

Seu / Centre d'accueil / Sede / Head office
C/ Joaquim Botet i Siso 12, baixos
17003 Girona

FOTOS: © Centre Biker Girona



BURRICLETA

20% de descompte

en totes les rutes i a més incloem el GPS gratis.

Oferta vàlida: tot l'any 2012



CAIAC I NATURA

Passejades pel Parc de les Ribes del Ter a Fontajau **2x1**
Preu per persona 20 €

Oferta vàlida: matins de 9 a 13 hores, dilluns a dimecres, del mes d'agost del 2012



CICLOTURISME I MEDIAMBIENT

Descompte 2x1

Oferta vàlida: tot l'any 2012



GUIES DE GIRONA

10% de descompte

presentant aquest tiquet durant aquest any 2012



FRA- 20% de remise sur tous les itinéraires et GPS inclus gratuitement.

ESP- 20% de descuento en todas las rutas y GPS gratuito.

ENG- 20% discount on all itineraries and free GPS included.



FRA - OFFRE: promenades 2x1 dans le Parc des Ribes au Ter à Fontajau Prix par personne 20 Euros. Offre valable: matins de 9 à 13 heures, du lundi au mercredi, août 2012.

ESP - OFERTA: 2x1 en los paseos en kayak por el parque de las Ribes del Ter a Fontajau. Precio por persona 20 Euros. Oferta válida: mañanas de 9 a 13h, de lunes a miércoles del mes de agosto de 2012.

ENG - OFFER: 2x1 trips in Les Ribes del Ter Park in Fontajau. Price per person 20 Euros Offer valid: mornings from 9am -1pm, monday to wednesday, august 2012.



FRA- Remise 2x1. 2012.

ESP- Descuento 2x1 durante todo el año 2012.

ENG- 2x1 discount throughout 2012.



FRA- 10 % de remise pendant toute l'année 2012.

ESP- 10% de descuento durante todo el año 2012.

ENG- 10% discount throughout 2012.



KAYAK DEL TER

1 menor de 6 anys gratuït

per família, acompanyat per 2 adults.

Oferta no acumulable. Caduca el 15 de setembre de 2012



RUNNING COSTA BRAVA

Descompte Per grups de 4 persones

o més el preu per persona seria de 65 € en lloc de 80 €, la validesa fins a l'1 de gener del 2013



VOLS GIRONA

10% de descompte

presentant aquest tiquet durant aquest any 2012



AVENTURA GIRONA

10% de descompte

per a grups de més de 10 persones.

Oferta vàlida: tot l'any 2012



CENTRE BIKER

1 beguda al bar gratuïta

Per cada lloguer de bicicleta

Oferta vàlida: tot l'any 2012



FRA- 1 enfant de moins de 6 ans gratuit par famille, accompagné de 2 adultes.
Offre non cumulable. Valable jusqu'au 15 septembre 2012.

ESP- 1 menor de 6 años gratuito por familia, acompañado de dos adultos.
Oferta no acumulable. Caduca el 15 de setiembre de 2012.

ENG- 1 under-6 free per family, children must be accompanied by 2 adults.
Offer cannot be accumulated. Offer ends 15 September 2012.



FRA- Pour les groupes de 4 personnes ou plus, le prix est personne serait de 65 Euros au lieu de 80 Euro, valable jusqu'au 1er janvier 2013.

ESP- Para grupos de 4 o más personas el precio por persona sería de 65 Euros en vez de 80 Euros. Válido hasta el 1 de enero de 2013.

ENG- For groups of 4 people or more the price per person is 65 Euros instead of 80 Euros. Offer ends on 1 January 2013.



FRA- Sur présentation de ce ticket, nous vous offrons une remise de 10% pendant toute l'année 2012

ESP- 10% de descuento durante todo el año 2012.

ENG- With this voucher, 10% discount during 2012



FRA- 10% de réduction pour les groupes de plus de 10 personnes.

ESP- 10% de descuento para grupos de más de 10 personas.

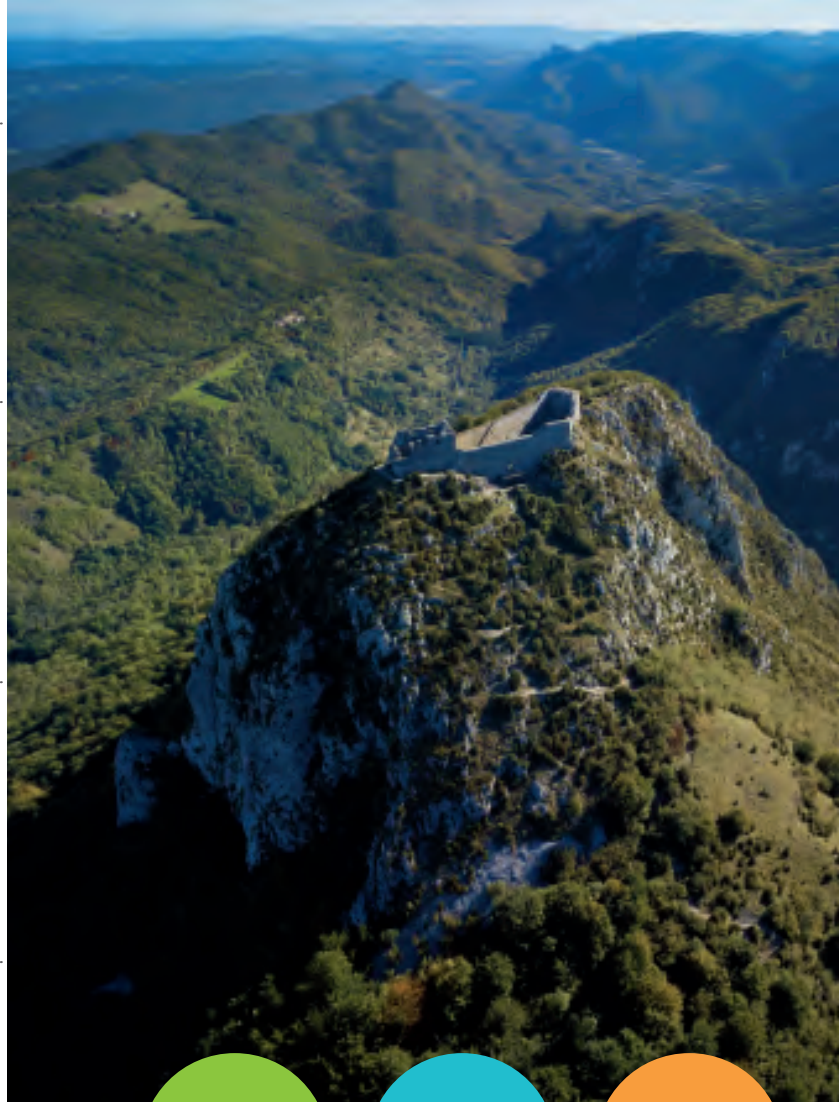
ENG- 10% discount for groups over 10 people.



FRA- Pour toute location de vélos, 1 boisson gratuite au bar

ESP- Por cada alquiler de bicicleta, 1 bebida en el bar gratuita

ENG- Each bike rental, 1 free drink at the bar



Ariège - Pyrénées



Index

Les empreses de Turisme Actiu es comprometen!

FRA- Les Prestataires de Loisirs Sportifs Nature s'engagent !
 ESP- ¡Las empresas de Turismo Activo se comprometen!
 ENG- The Active Tourism companies are committed!

Destinació Ariège Pyrénées

FRA- Destination Ariège Pyrénées
 ESP- Destinación Ariège Pyrénées
 EN - Destination Ariège Pyrénées

Plànol de localització

FRA- Plan de situation
 ESP- Mapa de localización
 ENG- Localization Map

Empreses de turisme actiu i de natura a l'Ariège Pyrénées

FRA- Prestataires de loisirs sportif nature d'Ariège Pyrénées
 ESP- Empresas de turismo activo y de naturaleza en l'Ariège Pyrénées
 ENG- Outdoors activities enterprises in Ariège Pyrénées

Descomptes i promocions

FRA- Réductions et promotions
 ESP- Descuentos y promociones
 ENG- Discounts and promotions

27

28

30

32

44

Les empreses de Turisme Actiu es comprometen!

Gaudiu d'una activitat a l'aire lliure de qualitat i compartiu moments a la natura amb respecte i bon humor amb les empreses compromeses. Es garanteixen moments inoblidables i autèntics! Descobriu les empreses de l'Ariège que participen en aquest procés de qualitat dins d'aquest fulletó o bé a www.ariegepyrenees.com

FRA- Les Prestataires de Loisirs Sportifs Nature s'engagent !

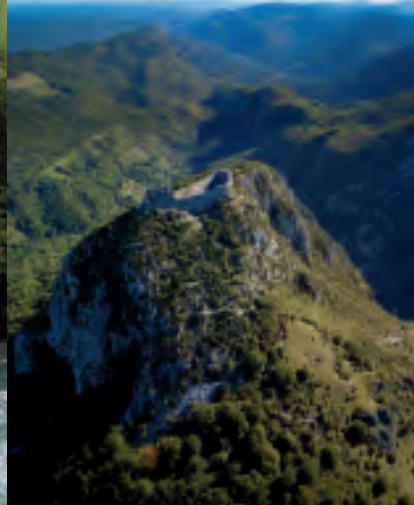
Vivez une activité de plein air de qualité.
 Partagez des moments nature dans le respect et la bonne humeur.
 Avec les prestataires engagés.
 C'est la garantie d'instantanés naturels inoubliables et authentiques!
 Découvrez les professionnels engagés dans cette démarche de qualité.
 Dans cette brochure ou sur www.ariegepyrenees.com

ESP- Las empresas de Turismo Activo se comprometen!

Disfrutad de una actividad al aire libre de calidad y compartid momentos en la naturaleza con respeto y buen humor con las empresas comprometidas.
 ¡Se garantizan momentos inolvidables y auténticos!
 Descubrid las empresas de l'Ariège que participan en este proceso de calidad en este folleto o en www.ariegepyrenees.com

ENG- The Active Tourism companies are committed!

Enjoy quality open air activities experiencing nature with respect and good humour with the engaged enterprises.
 Authentic and unforgettable moments guaranteed!
 Discover the businesses working with RESPIR in the Ariège region, in this leaflet or at www.ariegepyrenees.com



Destinació Ariège Pyrénées

Us ve de gust respirar aire fresc i gaudir d'espais oberts? Reconegeu-da com la primera província del *Palmarès de l'écologie** l'any 2011, Ariège us convida a viure moments de felicitat en plena natura i lluny de tota contaminació.

Voleu revivre epopeies històriques? La Collection Ariège, Grans Paratges de Midi Pyrénées us convida a un viatge que us portarà des de la prehistòria fins als temps de la creuada contra els càtars.

Teniu ganes de festa i diversió? Ariège és una terra de vivències, creativitat i atreviment. Sentiu-vos com a casa i gaudiu dels seus festivals, espectacles, mercats gastronòmics...

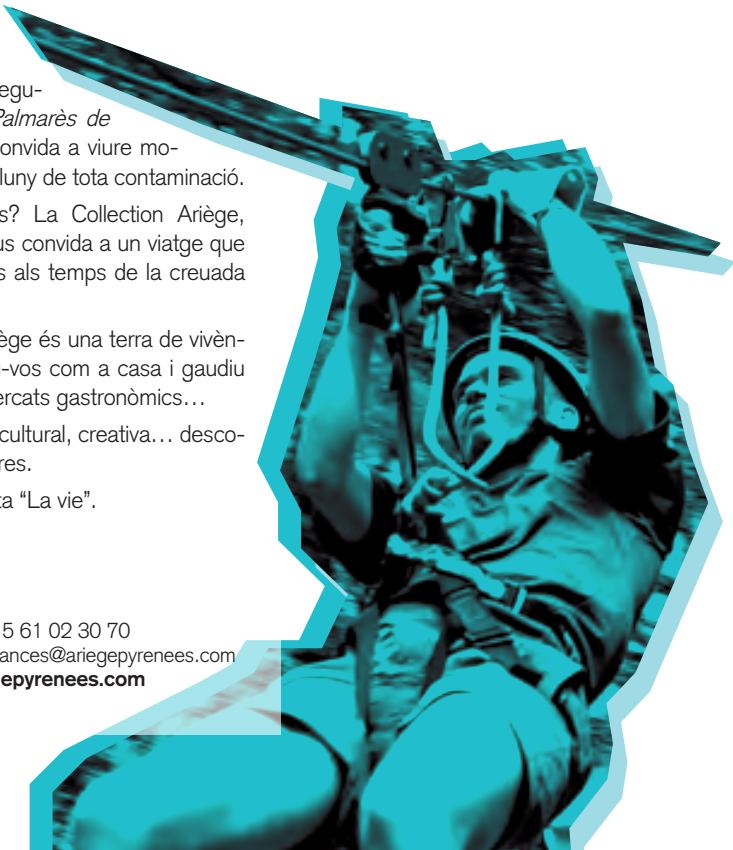
Lúdica, històrica, natural, vivificant, cultural, creativa... descobriu Ariège, la terra de les 1000 cares.

*Classificació elaborada per la revista "La vie".

ARIÈGE PYRÉNÉES TOURISME

Maison du Tourisme
2 Boulevard du Sud
BP 30 143
09000 FOIX

Tel. : (+33) 5 61 02 30 70
e-mail : vacances@ariegepyrenees.com
www.ariegepyrenees.com



FRA- Destination Ariège Pyrénées

Envie d'air pur et de grands espaces ? Proclamé 1er département au Palmarès de l'écologie* en 2011, l'Ariège vous convie très naturellement à vivre des moments de bonheur vierges de toute pollution.

Envie d'épopées historiques ? La Collection Ariège, Grand Site de Midi Pyrénées, vous invite pour un voyage qui vous emporte de la préhistoire jusqu'aux temps de la croisade contre les Cathares.

Envie de fêtes, de divertissements ? L'Ariège est une terre qui vit, qui crée, qui ose. Elle vous accueille dans ses festivals, spectacles, marchés gourmands...

Ludique, historique, naturelle, vivifiante, culturelle, créative... : découvrez, l'Ariège, terre aux 1000 visages.

*Classement réalisé par le magazine « La vie »

ESP- Destinación Ariège Pyrénées

¿Te apetece respirar aire puro y disfrutar de espacios abiertos? Reconocida como la primera provincia del *Palmarès de l'écologie** en 2011, Ariège te invita a vivir momentos de felicidad en plena naturaleza lejos de toda clase de contaminación.

¿Quieres revivir epopeyas históricas? La *Collection Ariège, Grand Site de Midi Pyrénées*, te invita a un viaje que te llevará desde la prehistoria a los tiempos de la cruzada contra los cátaros.

¿Tienes ganas de fiesta y diversión? Ariège es una tierra de vivencias, creatividad y atrevimiento. Siéntete como en casa y disfruta de sus festivales, espectáculos, mercados gastronómicos...

Lúdica, histórica, cultural, vivificante, cultural, creativa... descubre Ariège, la tierra de las mil caras.

*Clasificación realizada por la revista *La Vie*

ENG - Destination Ariège Pyrénées

Do you want to savour clean air and wide open spaces? Named first province in the *Palmarès de l'écologie awards** in 2011, Ariège will reveal the joy of the great outdoors, with zero pollution.

Do you want to relive epic moments of history? The Ariège Collection, *Grand Site de Midi Pyrénées*, will take you on a journey from prehistoric times to the days of the crusades against the Cathars.

Do you want to get in the partying spirit and have fun? Ariège is a land of experiences, creativity and daring. You will feel completely at home in the midst of the region's festivals, spectacles, and gourmand markets.

Leisure, history, nature, life-energy, culture and creativity: discover Ariège, a universe of opportunities.

*Classification awarded by the 'La Vie' magazine.



01

BUREAU DES GUIDES DES PYRENEES ARIEGEOISES

Us proposem activitats d'esports de muntanya a les zones més boniques d'Ariège: senderisme, alpinisme, descens de barrancs, espeleologia, BTT, passeig amb raquetes, esquí... Grans moments per a viure'ls tots junts!
Els nostres valors són: professionalitat, passió, pedagogia i convivència

FRA-

Nous vous proposons des activités dans les plus beaux sites des sports de montagne de l'Ariège : randonnée, alpinisme, canyoning, spéléologie, VTT, raquettes, ski... Des moments forts à vivre ensemble !

Nos valores son : profesionalismo, pasión, pedagogía et convivialité

ESP-

Le proponemos actividades de deportes de montaña en las zonas más bellas de Ariège: senderismo, alpinismo, descenso de barrancos, espeleología, BTT, paseo con raquetas, esquí... ¡Grandes momentos para vivir todos juntos!

Nuestros valores son: profesionalidad, pasión, pedagogía y convivencia

ENG-

Mountain sports activities are offered in Ariège's top beauty spots: hiking, climbing, canyoning, caving, mountain biking, hiking with snowshoes, skiing. Amazing opportunities to be experienced with other people!

Our values are: professionalism, passion, learning and respect for others

Camp de Granou
09110 AX LES THERMES
Tel.:(+33) 5 61 01 90 62
Tel.:(+33) 6 84 59 20 63
infos@guides-ariège.com
www.guides-ariège.com



02

CAYREL'ÂNE

A la vall de la Barguilère, a 15 minuts de Foix, excursions i passejades en burro per camins abalisats, circuits tancats sortint de CAYREL'ÂNE, de mitja jornada o jornada completa.
Descobriu una altra forma d'anar d'excursió amb un company d'orelles grosses!

FRA-

Dans la vallée de la Barguilère à 15 mn de Foix randonnées et balades avec des ânes de bât sur des sentiers balisés , circuits en boucle au départ de CAYREL'ÂNE à la ½ ou à la journée.

Découvrez la randonnée autrement avec un compagnon aux longues oreilles !

ESP-

En el valle de la Barguilère, a 15 minutos de Foix, excursiones y paseos en burro por senderos balizados, circuitos cerrados saliendo de CAYREL'ÂNE, de media jornada o jornada completa.

¡Descubra otra forma distinta de ir de excursión con un compañero de grandes orejas!

ENG-

In the valley of Barguilère, 15 minutes from Foix, donkey rides on sign-posted tracks and half-day or whole-day trips in closed circuit trails leaving from CAYREL'ÂNE.

Discover a different kind of trip, accompanied by a long-eared friend!

Marie-Annick ROUSSO & Ambroise CAMPS
Tel.:(+33) 5 61 01 94 41
Tel.:(+33) 6 14 72 26 83
lecayrelane@yahoo.fr
www.cayrelane.com



03

DAHU ARIEGEOIS

Excursions de muntanya i passejades a peu o amb raquetes de neu, al dahu d'Ariège li encanten la natura i la història, i s'adapta al vostre ritme i les vostres necessitats.

Descobriu la natura i el patrimoni local gaudint en família de la gran recerca del tresor.

FRA-

De la rando sportive en montagne à la balade à pied ou à raquette à neige, le dahu ariégeois passionné de nature et d'histoire, s'adapte à votre rythme et à vos envies

Découvrez la nature et le patrimoine local à travers une grande chasse au trésor en famille.

ESP-

Excursiones de montaña y paseos a pie o en raquetas de nieve, al dahu de Ariège le encanta la naturaleza y la historia, y se adapta a su ritmo y a sus necesidades.

Descubra la naturaleza y el patrimonio local participando en familia en la gran búsqueda del tesoro.

ENG-

Mountain walking – hiking on foot or with snowshoes – is offered at Dahu in Ariège: a fusion of nature and history, adapting to your pace and requirements.

Discover nature and local heritage by taking part in a treasure hunt with the family.

Denis Wohmann

Tel.: (+33) 5 61 05 34 31

Tel.: (+33) 6 02 35 81 41

dahu-ariegeois@orange.fr

www.dahu-ariege.monsite-orange.fr



04

LA BELLE VERTE

Zona d'esbarjo amb activitats a l'aire lliure a 40 minuts de Tolosa. Descens en canoa, ràfting, rutes d'aventura, acampada, nit en tipi, alberg (6 pers.). En família o en grups, natura al 100%!

Gaudeix un dia d'aventura!

FRA-

Base de loisirs d'activités de plein air à 40 min de Toulouse. Descente en canoë, rafting, parcours aventure, camping, nuit sous tipis, gîte (6pers). En famille ou en groupe c'est 100% nature

Et profitez de la journée « aventure »

ESP-

Zona de recreo con actividades al aire libre a 40 minutos de Toulouse. Descenso en canoa, rafting, rutas de aventura, acampada, noche en tipi, albergue (6 pers.). En familia o en grupo, ¡naturaleza al 100%!

¡Disfruta un día de aventura!

ENG-

Outdoor recreation area, 40 minutes from Toulouse: canoeing, rafting, adventure hiking, camping, night in a tipi, hostel (6 pers). Enjoy 100% nature with the family or a group of friends!

Enjoy our adventure day!

Le Château - 09700 LE VERNET d'ARIEGE

Tel.: (+33) 5 61 67 35 94

labelleverte.canoe@gmail.com

www.canoe-ariege.com



05

LA FERME DES LAMAS

Passejades i excursions acompanyats de les nostres llames: exotisme, dolçor i complicitat garantides. Contacte amb els animals i esplèndids itineraris per la gran vall del Vicdessos. Activitat per a tota la família.

Coneixeu les nostres llames: un bocinet de Bolívia als Pirineus!

FRA-

Balades et randonnées accompagnées avec nos llamas, dépaysement, douceur et complicité garantie. Apprivoisement avec les animaux et itinéraires splendides dans la Haute vallée du Vicdessos. Activité pour tous, petits et grands.

Avec nos llamas, un petit coin de Bolívia dans les Pyrénées !

ESP-

Paseos y excursiones acompañados de nuestras llamas: exotismo, dulzura y complicitad garantizados. Familiarización con los animales e itinerarios espléndidos en el gran valle del Vicdessos. Actividad para toda la familia.

Conozca nuestras llamas, un pedacito de Bolívia en los Pirineos!

ENG -

Outings accompanied by llamas: exoticism, affection and complicity with animals guaranteed. Get to know and feel comfortable around animals and go on spectacular walks in the long valley of Vicdessos. Family activity.

Discover the llama: a little bit of Bolívia in the Pyrénées!

Laurence Marandola
Village de Saleix - 09220 AUZAT
Tel.: (+33) 5 61 03 19 80
pyrenees-llamas@wanadoo.fr
www.lamasdespyrenees.com



06

MONTASWIN

Swin-Golf: amb accés directe al camp de 9 forats després d'una breu iniciació. A partir de 6 anys. I també: escalada d'arbres, lloguer de BTT, bitlles i molts jocs més.

Montaswin: un altre concepte de golf en un marc lúdic i distès, rústic i ecològic.

FRA-

Swin-Golf: vous accédez directement au parcours de 9 trous grâce à une petite initiation. A partir de 6 ans. Mais aussi: Grimpe d'Arbres, location de VTT, Billards & jeux.

Montaswin: une autre idée du golf dans un cadre ludique et détendu, rustique et écologique.

ESP-

Swin-Golf: con acceso directo al campo de 9 hoyos tras una pequeña iniciación. A partir de 6 años. Y también: escalada de árboles, alquiler de BTT, bolos y muchos juegos más.

Montaswin: otro concepto de golf en un marco lúdico y distendido, rústico y ecológico.

ENG -

Swin golf: direct access to the 9-hole golf course following a short initiation. Age 6+. Tree climbing, mountain bike hire, bowling and many more games are also available.

Montaswin: a new leisure-orientated, informal golfing concept in a rural setting, respectful of the environment.

Baudet - 09 230 MONTARDIT
Tel.: (+33) 5 61 02 90 74
Tel.: (+33) 6 24 82 38 83
contact@montaswin.fr
www.montaswin.fr



07

OBSERVATOIRE DE LA MONTAGNE, MAISON DE LA RÉSERVE D'ORLU

Jo visito el museu de la muntanya i la central hidroelèctrica d'Orlu, tu observes la fauna i la flora durant les sortides en grup, i junts passem una estada original i participativa.

Un espai únic als Pirineus per explorar la muntanya!

FRA-

Je visite le musée de la montagne et la centrale hydroélectrique d'Orlu, tu observes la faune et la flore lors de sorties accompagnées, nous vivons des séjours originaux et participatifs.

Un espace unique dans les pyrénées pour découvrir la montagne!

ESP-

Yo visito el museo de la montaña y la central hidroeléctrica de Orlu, tú observas la fauna y la flora durante las salidas en grupo, y juntos pasamos una estancia original y participativa.

¡Un espacio único en los Pirineos para explorar la montaña!

ENG-

Visit the mountain museum and the Orlu hydroelectric power station or study the flora and fauna during group outings: whatever the choice, a guaranteed original and hands-on experience.

A unique destination in the Pyrenees to explore the mountains!

Jérôme ASPIROT

Les forges d'Orlu - 09 110 ORLU

Tel.:(+33) 5 61 03 06 06

observa.delamontagne@wanadoo.fr

www.observatoire-montagne.com



08

PARC AKROBRANCH D'ORLU

Ruta d'aventura (escalada d'arbres + via ferrada) en una magnífica fageda sobre les cascades del canyó d'Orliège en un entorn natural, descens de barrancs... en ple cor del Parc.

Parc recreatiu per a realitzar múltiples activitats o per a relaxar-se. 100 % natura, 100 % aventura!

FRA-

Parcours aventure (acrobranche + via ferrata) dans une magnifique hêtraie et au dessus des cascades du canyon de l'Orliège, fondu dans l'environnement naturel, Canyoning ... au coeur du Parc.

Parc de loisirs multi-activités - Détente 100 % nature, 100 % aventure !

ESP-

Ruta de aventura (escalada de árboles + via ferrata) en un magnífico bosque de hayas sobre las cascadas del cañón de Orliège en un entorno natural, descenso de barrancos... en pleno corazón del Parque.

Parque recreativo para realizar múltiples actividades o para relajarse.

¡100 % naturaleza, 100 % aventura!

ENG-

Adventure circuit: tree climbing + via ferrata in a magnificent beech-tree forest alongside waterfalls in the Orliège canyon in natural surroundings, canyoning – all in the heart of the park.

Recreational park for enjoying multiple activities or relaxing.

100 % nature, 100 % adventure!

Les Forges - 091 10 ORLU

Tel.: (+33) 5 61 05 97 33

Tel.: (+33) 6 76 57 53 80

contact@acrobranche-ariège.com

www.acrobranche-ariège.com



09

SWIN GOLF DES OLIVIERS

Objectiu del joc: el swin consisteix en llançar una bola amb un pal, des de la zona de sortida fins a un forat. L'objectiu és introduir la bola amb el mínim de cops possibles. Es pot jugar al swin tot sol o per parelles.

Veniu a passar una estona relaxada, practicant un passatemps accessible per a tots en un entorn rural, envoltats de natura i camps.

FRA-

But du jeu : le swin consiste à lancer une balle, avec une canne, de l'aire de départ jusque dans un trou. L'objectif est de faire rentrer la balle en jouant le moins de coups possible. Le swin peut se pratiquer en simple ou en double. **Venez passer un moment de détente, en pratiquant un loisir, accessible à tous dans un cadre naturel au milieu de la nature et de la campagne.**

ESP-

Objetivo del juego: el swin consiste en lanzar una bola, con un palo, de la zona de salida hasta a hoyo. El objetivo es introducir la bola con el mínimo de golpes posible. El swin puede jugarse solo o por parejas.

Venga a pasar unos momentos de relax, practicando un pasatiempo accesible para todos en un entorno rural, rodeado de naturaleza y campos.

ENG -

Object of the game: swin golf consists in hitting a ball with a stick from an area into the hole. The idea is to get the ball into the hole with the fewest hits possible. It can be played individually or with a partner.

Enjoy some relaxing time out, doing an activity suitable for everyone in a rural setting, in the midst of fields and nature.

Michèle ou Dominique
Hameau de Pinet - 09700 GAUDIES
Tel.:(+33) 5 34 01 42 59
Tel.:(+33) 6 71 17 35 01
galderoise@orange.fr
www.leparcdesoliviers.com



10

GÎTE L'HOSPITALITÉ

Alberg rural amb capacitat per a 39 persones en habitacions o petits dormitoris comuns. Totes les habitacions i dormitoris tenen bany amb dutxa. Possibilitat d'estades d'una sola nit, en règim de gestió lliure (accés a cuina comuna equipada), amb esmorzar inclòs i mitja pensió.

Situada a l'encreuament de diferents rutes de senderisme (Camí dels bons homes, H.R.P, Boucle des lacs...) i de fàcil accés en tren!

FRA-

Gîte d'étape d'une capacité de 39 places en chambres ou petits dortoirs avec douches et WC dans les chambres et dortoirs. Possibilité de nuitées simples, en gestion libre (accès à une cuisine commune équipée), avec petit déjeuner, en demi-pension. **Situé sur plusieurs chemins de randonnées (Chemin des bonshommes, H.R.P, Boucle des lacs...) et vous pouvez arriver en train !**

ESP-

Albergue rural con capacidad para 39 personas en habitaciones o pequeños dormitorios comunes. Todas las habitaciones y dormitorios tienen baño con ducha. Posibilidad de estancias de una sola noche, en régimen de gestión libre (acceso a una cocina común equipada), con desayuno incluido y media pensión. **¡Situada en la encrucijada de varias rutas de senderismo (Camino de los buenos hombres, H.R.P, Boucle des lacs...) y de fácil acceso en tren!**

ENG -

Walking hostel with 39-person capacity: private rooms or small shared dormitories. All rooms and dormitories have bathrooms with shower. Reservations can be made as single night bookings with free access to a fully-equipped communal kitchen, breakfast included or half board. **Located at a crossover point on different hiking routes (Route of the Cathars, H.R.P, Boucle des lacs) and easily accessible by train!**

Le village
09390 L'HOSPITALET PRES L'ANDORRE
Tel.: (+33) 5.61.05.23.14
gite.lhospitalite@orange.fr
www.gitelhospitalite.com



11

REFUGE DE MONTAGNE D'EN BEYS. 1.970m d'altitude

Refugi de muntanya rodejat de nombrosos llacs al bell mig de la Reserva Nacional d'Orlu, amb capacitat per fins a 70 persones, per a dormir i menjar. És possible realitzar excursions d'1 a 5 dies des del refugi.

A banda de les excursions, es poden practicar la pesca i l'escalada en un entorn protegit. 3h de camí a peu des de l'aparcament.

FRA-

Refuge de montagne entouré de nombreux lacs au cœur de la Réserve Nationale d'Orlu accueillant jusqu'à 70 personnes pour dormir et manger. Des randonnées de 1 à 5 jours sont possibles depuis le refuge. **En plus de la randonnée, la pêche et l'escalade peuvent être pratiquées dans un cadre préservé.** 3h de marche du parking au refuge.

ESP-

Refugio de montaña rodeado de numerosos lagos en pleno corazón de la Reserva Nacional de Orlu, con capacidad para hasta 70 personas para dormir y comer. Es posible realizar excursiones de 1 a 5 días desde el refugio. **Además de las excursiones, puede practicarse la pesca y la escalada en un entorno protegido.** 3h de camino a pie desde el parking.

ENG -

Mountain refuge surrounded by many lakes at the heart of the Orlu National Reserve: 70-person sleeping and dining capacity. 1-5-day hikes can be made from the refuge. **In addition to hiking, visitors can enjoy fishing and climbing in a protected environment.** 3hrs walk from car park.

Julien Militon et Sylvain Freche
Les Forges d'Orlu - 09110 ORLU
Tel.: (+33) 5 61 64 24 24
info@refuge-enbeys.com
www.refuge-enbeys.com

·Obert de maig a octubre / ouvert de mai à octobre / abierto de Mayo a Octubre / open from may to october
·Reserves només per telèfon / réservations seulement par téléphone / reservas sólo por teléfono / bookings by telephone



12

REFUGE DE MONTAGNE LES ESTAGNOUS. 2.246m d'altitud

A la reserva de Mont Valier, l'Stéphane i en Laurent us faran d'amfitrions per gaudir d'una bon descans en la vostra ruta de senderisme (Mont Valier 2838 m, PASS'ARAN, Chemin de la Liberté, Retrouvance...). **A 2246 m d'altitud, hi trobareu Les Estagnous: Bona teca, terrassa amb vistes panoràmiques, meravelloses postes de sol. 4h de camí a peu des de l'aparcament.**

FRA-

Dans la réserve du Mont Valier, Stéphane et Laurent, les gardiens, vous accueillent pour une étape conviviale sur votre itinéraire de randonnée (Mont Valier 2838m, PASS'ARAN, Chemin de la Liberté, Retrouvance...). **A 2246m d'altitude, Les Estagnous : Bons repas montagnards, terrasse panoramique, supers couchers de soleil.** 4h de marche du parking au refuge.

ESP-

En la reserva de Mont Valier, Stéphane y Laurent le harán de anfitriones durante su parada en su ruta de senderismo (Mont Valier 2838 m, PASS'ARAN, Chemin de la Liberté, Retrouvance...). **A 2246 m de altitud, Les Estagnous: Buena comida, terraza con vistas panorámicas, maravillosas puestas de sol.** 4h de camino a pie desde el parking.

ENG -

Stéphane and Laurent will host hikers on their route stop at the Mont Valier reserve (Mont Valier 2838 m, PASS'ARAN, Chemin de la Liberté, Retrouvance). **Les Estagnous is situated at a height of 2246 metres (7368 feet): great food, terrace with panoramic views and lots of sunny spots.** 4hrs walk from car park.

Laurent Triolet et Stéphane Amiel pla
Lalau: 09800 Castillon en Couserans
Tel.: (+33) 5 61 96 76 22
refuge-estagnous@club-intenet.fr
www.ariège.com/refuge-estagnous

·Obert de maig a octubre / ouvert de mai à octobre / abierto de Mayo a Octubre / open from may to october
·Reserves només per telèfon / réservations seulement par téléphone / reservas sólo por teléfono / bookings by telephone



PHOTOS: © ADT08, CDCK09

Descomptes i promocions

FRA- Réductions et promotions
ESP- Descuentos y promociones
ENG- Discounts and promotions



res'pir

BUREAU DES GUIDES DES PYRENEES ARIEGEOISES

10% de descompte

en l'excursió de mitja jornada "Vet aquí una vegada els Pirineus". Vàlid de l'1 de juliol al 31 d'agost de 2012 en totes les sortides realitzades.



res'pir

CAYREL'ÂNE

10% de descompte

per a les excursions d'un dia lliurant aquest val (fins a octubre de 2012).



res'pir

DAHU ARIEGEOIS

10% de descompte

en les excursions i la recerca del tresor, fins el 31 de desembre de 2012.



res'pir

LA BELLE VERTE

10% de descompte

lliurant aquest cupó, vàlid de juliol a agost de 2012.



FRA- 10% de réduction sur la ½ journée randonnée « il était une fois les Pyrénées». Valable du 1er juillet au 31 août 2012 sur les sorties garanties.

ESP- 10% de descuento en la excursión de media jornada "Érase una vez los Pirineos". Válido del 1 de julio al 31 de agosto de 2012 en todas las salidas realizadas.

ENG- 10% discount on the half-day trip 'Once upon a time in the Pyrenees'. Valid from 1 June-31 August 2012, from all departure points.



FRA- 10% de réduction pour les randonnées à la journée sur présentation de ce coupon (jusqu' en Octobre 2012)

ESP- 10% de descuento para las excursiones de un día presentando este vale (hasta octubre de 2012).

ENG- 10% discount on one-day trips on showing this brochure (until October 2012).



FRA- 10% sur les randonnées et chasse au trésor jusqu'au 31 décembre 2012.

ESP- 10% de descuento en las excursiones y la busca del tesoro, hasta el 31 de diciembre de 2012.

ENG- 10% on trips and treasure hunt, until 31 December 2012.



FRA-10% de réduction sur présentation du coupon valable juillet Août 2012

ESP- 10% de descuento presentando el cupón, válido de julio a agosto de 2012.

ENG- 10% discount with coupon, valid from July-August 2012.



LA FERME DES LAMAS

10% de descompte

lliurant aquest val, excepte juliol i agost de 2012.



MONTASWIN

Tarifa reduïda per a estu-

dians, persones aturades, persones amb renda mínima d'inserció, ciclistes i vianants. Gratis el dia del vostre aniversari.



OBSERVATOIRE DE LA MONTAGNE, MAISON DE LA RÉSERVE D'ORLU

En totes les visites al museu

durant 2012: 5 € en lloc de 7 € per als adults / 4 € en lloc de 5 € per als nens.



PARC AKROBRANCH D'ORLU

3 € de descompte

sobre la tarifa per a adults i a partir de 16 anys. Vàlid durant tot l'any 2012 (clausura del Parc el 7 de novembre de 2012).



FRA- 10% de réduction sur présentation de ce coupon , hors juillet et août 2012.

ESP- 10% de descuento presentando este vale, salvo julio y agosto de 2012.

ENG- 10% discount on showing this coupon, except July and August 2012.



SWIN GOLF DES OLIVIERS

Lloguer de pal i bola gratuït.



FRA- Tarif Réduit pour les étudiants, chômeurs, RMI, cyclistes et piétons. Gratuit le jour de votre anniversaire.

ESP- Tarifa reducida para estudiantes, personas sin empleo, personas con renta mínima de inserción, ciclistas y peatones. Gratis el día de su aniversario.

ENG- Reduced tariffs for students, the unemployed, minimum wage earners, cyclists and pedestrians. Free entry on your birthday.



GÎTE L'HOSPITALITÉ

10% de descompte

Sobre ½ pensió. presentant aquest val. Vàlid fins el 31 de desembre de 2012.



FRA- Sur les visites du musée en 2012: 5€ au lieu de 7€ pour les adultes / 4€ au lieu de 5 € pour les enfants.

ESP- En todas las visitas al museo durante 2012: 5 € en lugar de 7 € para los adultos / 4 € en lugar de 5 € para los niños.

ENG- For all museum visits in 2012: 5 € instead of 7 € for adults / 4 € instead of 5 € for children.



REFUGE DE MONTAGNE D'EN BEYS

Un suc de fruita o un aperitiu

casolà gratuït lliurant aquest cupó. Vàlid durant tota la temporada d'estiu 2012 (fins el mes d'octubre de 2012).



FRA- 3 € de réduction sur le tarif adulte et à partir de 16 ans. Pour l'année 2012 (fermeture du Parc le 7 novembre 2012).

ESP- 3 € de descuento sobre la tarifa para adultos y a partir de 16 años. Válido para 2012 (cierre del Parque el 7 de noviembre de 2012).

ENG- 3 € discount on adult tariff and people aged 16+. Valid from 2012 (park closes on 7 November 2012).



REFUGE DE MONTAGNE LES ESTAGNOUS

Un suc de fruita o un aperitiu

casolà gratuït lliurant aquest cupó. Vàlid durant tota la temporada d'estiu 2012 (fins el mes d'octubre de 2012).



FRA- Location canne et balle offerte.

ESP- Alquiler de palo y bola gratuito.

ENG- Free ball and club hire.



FRA- 10 % de réduction sur la ½ pension. Sur présentation de coupon valable jusqu'au 31.12.2012

ESP- 10% de descuento sobre ½ pensión. Previa presentación de este vale. Válido hasta el 31.12.2012

ENG- 10% reduction on ½ board. On presentation of valid coupon until the 31.12.2012



FRA- Un jus de fruits ou un apéritif maison offert sur présentation de ce coupon. Valable sur la saison estivale 2012 (octobre 2012)

ESP- Un zumo de frutas o un aperitivo casero gratuito presentando este cupón. Válido para la temporada de verano 2012 (hasta octubre de 2012).

ENG- Free fruit juice or homemade aperitif with this coupon. Valid for summer season 2012 (until October 2012)



FRA- Un jus de fruits ou un apéritif maison offert sur présentation de ce coupon. Valable sur la saison estivale 2012 (octobre 2012)

ESP- Un zumo de frutas o un aperitivo casero gratuito presentando este cupón. Válido para la temporada de verano 2012 (hasta octubre de 2012).

ENG- Free fruit juice or homemade aperitif with this coupon. Valid for summer season 2012 (until October 2012)





www.girona.cat/turisme
www.ariegepyrenees.com

www.gdg.cat



FOTOS PORTADA: © Singular Routes; Jordi S. Carrer; Càlaci Natura; Jordi S. Carrer; Hervé Rieu; OT Haut Couserans; CRT Midi Pyrénées Dominique Virel (D.V.).
 FOTOS CONTRAPORTADA © Jordi S. Carrer (JSC); Acorolus; JSC; Bureau des Guides 09; JSC; ADT09